cantal auvergne

39e Festival du Conte

CULTURES D'ICI ET D'AILLEURS

LAS RAPATONADAS

8 - 16 novembre 2019

Dins lo Cantal

institut d'estudis occitans
ieo
Cantal / Chantal

IEO Cantal 06 22 60 86 30
www.ieo-cantal.com

Préfet de la Région Auvergne-Rhône-Alpes

Culture Communication

La Région Auvergne-Rhône-Alpes

cantal LE DÉPARTEMENT

Aurillac

Aux origines de Las Rapatonadas…

L'origine de "Las Rapatonadas" (prononcer rapatounades) vient du mot occitan "rapaton" (rapatou), surnom populaire du diable en Haute Auvergne. Il s'agit d'un diable farceur, plutôt diablotin et espiègle, en accord avec l'esprit des fêtes du conte.
Las Rapatonadas sont nées d'une volonté de faire connaître au public les résultats de recherches et de collectage auprès des conteurs traditionnels, de dévoiler cet héritage culturel, de faire émerger une création contemporaine et de confronter cette culture locale occitane aux expressions venues d'ailleurs. C'est ainsi qu'il y a 38 ans, *La Setmana del conte* voit le jour avant de laisser place à Las Rapatonadas en 1990. Rapidement le festival s'ouvre à des artistes d'ailleurs, dans un esprit de rencontres et de partage de valeurs communes.

CENTRE FRANCE

Toute une banque pour vous

ALIMENTATION - CREMERIE

Blanche DISCHANT

21 RUE DU BUIS - 15000 AURILLAC - Tél. 04 71 48 03 35

Edito

Souffleurs de rêves, conteurs de songe

LAS RAPATONADAS

Institut d'Etudes Occitanes du Cantal
Ostal del Telh, 1 rue Jean Moulin
15000 AURILLAC
Tél. **06 22 60 86 30**
contact@ieo-cantal.com
www.ieo-cantal.com
www.facebook.com/las.rapatonadas

Pour cette 39e édition, Rapaton vous offre de rêver les contes ou de vous laisser conter les rêves.
En préalable, Yves Durand présentera « Le Roi des corbeaux » spectacle animé en 3D, d'un conte populaire gascon.
Catherine Zarcate contera accompagnée de la tampoura « la Krishna lila », Krishna étant le Dieu de l'Amour que l'on retrouvera dans des épisodes savoureux d'un mythe de l'Inde.
Rapaton gravira avec légèreté « la Montagne du Purgatoire ». Grâce à Bruno Bonhoure et à la Camera delle lacrime, ce voyage initiatique mènera ceux qui le veulent au coeur d'une œuvre poétique sincère et libre.
Dans quelque pub perdu au milieu des tourbières d'Irlande vous pourrez entendre Caroline Sire conter l'histoire du roi Conn, roi mythique aux cent batailles.
Un enfant qui ne veut pas naître ! « Alors c'est pour quand ? » un spectacle de Monique Burg fait d'humour et de tendresse.
Serge Mauhourat rendra conte dans « *Lo monde* » des gens extraordinairement ordinaires de sa Gascogne peuplée de *hadas* (fées).
« Coucou Solette » de Françoise Diep ravira les toutes petites oreilles en partant hardiment avec eux à la découverte du monde.
Nous réviserons nos classiques grâce aux « Fables de la Fontaine » légèrement revues de Jacques Bourgarel. Classique ? Pas tout à fait ! Magali Mineur présentera l'histoire universelle de Peau d'Âne, dans une version décalée qui ne laisse pas indifférent. « Qu'est-ce que t'en penses ? »
De nuage en nuage, à vous de choisir…

Bufaires de raives, contaires de sòmi
Per aquesta 39ma edicion, lo Rapaton vos prepausa de raivar los còntes o de vos daissar contar los raives.
Per començar, l'Ives Durand presentarà « Lo Rei dels Còrbàs », espectacle animat en 3D, d'un cònte popular gascon.
La Catarina Zarcate contarà acompanhada de la tampura « la Krishna lila », Krishna es lo Dieu de l'Amor que tornarem trobar dins dels episòdis gostós d'un mite de l'Índia. Lo Rapaton montarà tranquillon « la Montanha del Purgatòri ». Gràcias al Brunò Bonhoure e a la Camera delle Lacrime, aquel viatge iniciàtique menarà los que o vòlon al còr d'una òbra poëtica, sincèra e liura.
Dins quauque pub perdut al mièg de las torbièiras d'Irlande poiretz entendre la Caroline Sire contar l'istòria del rei Conn, rei mitique de las cent batalhas.
Un enfant que vòl pas nàisser ! « Alèra aquò's per quora ? », un espectacle de la Monica Burg fach d'amor e de tendresa.
Lo Sèrgi Mahourat rendrà còmpte dins « Lo Monde » del monde talament ordinaris que susprendon de sa Gasconha poblada de hadas (fadas).
« Coucou Solette » de la Francesa Diep ravirà las aurelhas pichonetas en partir prèstament amb gu-elas a la descobèrta del monde. Eux ou elles ?
Repassarem los nòstres classiques gràcias a las « Fables de la Fontaine » *un bocinon visitadas del Jaume Bourgarel.*
Classique ? Pas complètament ! La Magali Mineur presentarà l'istòria universala de Pèl d'Ase, dins una version desjuntada que daissa pas indiferent. « De qu'en pensas ? ». De nível en nível, a vautres de causir…

Christine Rouchet Tible et Patric Alet, coprésidents de l'IEO du Cantal

Jeune public : Spectacles et animations destinés au jeune public

Compagnies originaires d'Occitanie. Spectacles bilingues français/occitan.

L'IEO remercie ses partenaires privés et publics qui l'accompagnent et les bénévoles de l'association qui contribuent à la réussite du festival.

La Montagne du Purgatoire

(en français et italien)

La Camera delle Lacrime - *France*

SAMEDI **9 NOVEMBRE** / 20 h 30
Aurillac / Théâtre

Après les « Cercles de l'Enfer », La Camera delle Lacrime dévoile le second volet de sa trilogie inspiré de la Divine Comédie de Dante. « La Montagne du Purgatoire » nous conduit dans un espace transitoire entre le bloc de glace, dans lequel Lucifer est enfermé, et les flammes du Paradis qui marquent l'entrée vers les sphères célestes. Entouré de musiciens jouant sur des instruments anciens, le comédien Matthieu Dessertine prête sa voix au poème de Dante, faisant surgir une montagne rude et escarpée menant au Paradis terrestre. Poésie et chants des troubadours viennent illustrer cette œuvre magistrale, dont la singularité a traversé les siècles sans jamais se démoder.

Après los « Cercles de l'Infèrn », La Camera delle Lacrime desvela la segonda partida de sa trilogia inspirada de la « Divenca Comedia » de Dante. « La Montanha del Purgatòri » nos mena dins un espaci transitòri entre lo blòc de glaça, ont lo Lucifèr es embarrat, e las flamas del Paradís que senhalan la dintrada vas las esfèras celèstas. Enrodat de musicians que jògan dels instruments ancians, lo comedian Matieu Dessertine prèsta la siá votz al poèma de Dante, fa rajar una montanha rufa e escalabrosa que mena al Paradís terrèstre. La poësia e los cants dels trobadors venon illustrar aquela òbra magistrala, sa singularitat a traversat los sègles sens jamai passar de mòda.

- **Tout public**
- **Durée : 1 h 15**
- **Tarifs : voir en page 14**

SAINT-LOUIS 1917
COIFFEUR BARBIER
04 71 48 36 94 6 rue Marchande 15000 Aurillac
Du mardi : 9h - 18h / Mercredi - Jeudi : 9h - 12h / 14h - 18h
Vendredi : 9h - 18h / Samedi : 9h - 17h

La Krishna Lila *(en français)*

Catherine Zarcate - *France*

VENDREDI **8 NOVEMBRE** / 20 h 30
Aurillac / Théâtre du Lycée Emile-Duclaux

En Inde, la lutte des dieux contre les démons a lieu sur terre, parmi les humains. A chaque cycle d'un éternel retour, un nouvel avatar s'incarne et les combat à sa manière. Cette fois-ci, Krishna, le Dieu de l'Amour, prend les traits d'un enfant rieur et espiègle, au charme irrésistible, pour les dégommer tous ! Cette histoire hilarante d'un bébé qui détruit les démons se révèle d'une grande profondeur philosophique : alternant la joie et l'espièglerie enfantines, Catherine Zarcate revisite un mythe indien dont l'universalité est gage de puissance et de beauté.

En Índia, dieus e demònis se combaton sus la tèrra, al mièg dels umans. Aqueste còp, Krishna, lo Dieu de l'Amor, pren l'aparéncia d'un enfant badinaire e coquin, embelinaire qu'es de pas creire, per los desquilhar totses. Aquesta istòria espofidaira d'un nenon que destruís los demònis se revèla plan filosofica : la Catarina Zarcate tòrna pensar un mite indian que son universalitat nos garentís fòrça e beutat.

RENCONTRE-CONFÉRENCE AVEC CATHERINE ZARCATE

Une rencontre-conférence **« La culture de l'autre »** avec Catherine Zarcate vous est proposée le **samedi 9 novembre** à 16 h à la médiathèque du Bassin d'Aurillac

A partir de 12 ans / Durée : 1 h

- **Tout public à partir de 11 ans**
- **Durée : 1 h 30**
- **Tarifs : voir en page 14**

Point-Virgule
Librairie
Rue des Carmes - AURILLAC
04 71 48 86 06
librairie.pointvirg@wanadoo.fr

LA HUPPE
COMMUNICATION & TRAITEMENT DU DOCUMENT
06 76 92 25 42
ljoanny@la-huppe.fr

PRESSE RELAY FDJ
LaVenue
Cathy & Philippe DELMAS
LaVenue - SAS DELMAS
14 Avenue Max mabit Fournier
15800 Vic sur Cère
Tél : 04 71 48 08 63
FLEURS - LIBRAIRIE - PAPETERIE

HEBRARD CARROSSERIE

Coucou Solette

Françoise Diep - *France*

Spectacles et animations destinés au jeune public

SAMEDI **9 NOVEMBRE** / 10 h
Aurillac / Centre social de Marmiers

MARDI **12 NOVEMBRE** / 10 h
Médiathèque de Massiac

JEUDI **14 NOVEMBRE** / 10 h
Mauriac / Relais Petite Enfance

Du fond d'un tablier trouvé, une petite fille apparaît. Si petite, qu'elle ne sait pas encore parler. Si petite qu'elle n'a pas de nom. Mais elle sait très bien, avec sa tête, faire oui et non. Elle est d'accord : Solette sera son nom. Et Solette part à la découverte de ses mains, de ses pieds, et du monde tout entier. Un spectacle où la conteuse et Solette se découvrent, s'apprivoisent à travers une histoire ponctuée de chants et de comptines ; une invitation au jeu et au partage dès 6 mois!

Del fons d'un davantal trobat, una drolleta apareis. Tan pichona que sap pas enquèra parlar. Tan pichona qu'a pas enquèra de nom. Mès amb lo cap, sap plan far òc e non. Es d'acòrdi : Soleta serà son nom. E Soleta part a la descobèrta de sas mans, de sos pès, e del monde entièr. Un espectacle que la contaira e Soleta s'i descobrisson, s'i amistosan dins una istòria picada de cants e de comptinas. Un convit al jòc e al partatge, tre 6 mes !

- **Très jeune public (6 mois à 3 ans)**
- **Durée : 25 min.**
- **Tarifs : voir en page 14**

DÉDICACE À POINT VIRGULE
Françoise Diep dédicacera ses ouvrages
à la librairie Point Virgule à Aurillac
le **mercredi 13 novembre** de 14 h à 16 h.

Auberge des Milans
Puech Verny
15590 Saint Cirgues de Jordanne
puechverny@sfr.fr www.puech-verny.com 0471479072 / 0685185940
Cuisine locale de montagne
Gîtes-Refuge-Camping

Serge Mauhourat - *Occitanie*

Hadas

(en français coloré d'occitan)

Compagnies originaires d'Occitanie. Spectacles bilingues français/occitan.

SAMEDI **9 NOVEMBRE** / 20 h 45
Saint-Jacques des Blats / Salle des fêtes + repas à 19 h au Chaudron sur réservation
Dans le cadre des Rencontres du Carladès

Avec « Hadas », Serge Mauhourat nous fait découvrir des figures étonnantes de l'imaginaire béarnais : les fées. Daunas d'aiga, dauna blanca, femmes d'eau et dame blanche, ces gardiennes, dangereuses pour qui s'en approche, ouvrent des portes qu'il vaut mieux ne pas franchir pour le commun des mortels... Entre légendes et histoires de la montagne et du Gave, Serge Mauhourat nous donne les clés d'un imaginaire pyrénéen bercé par la langue et la culture béarnaises.

Amb « Hadas », lo Sèrgi Mauhourat nos fa descobrir de las figuras estonantas de l'imaginari bearnés : las fadas. Daunas d'aiga, dauna blanca, aquestas gardianas, dangieirosas per qual se'n atura, duèrbon de las pòrtas que seriá mièlhs de passar pas… Entre legendas e istòrias de la montanha e del Gave, lo Sèrgi Mauhourat nos balha las claus d'un imaginari pirenenc breçat per la lenga e la cultura bearnesas.

- **Tout public**
- **Durée : 1 h**
- **Tarifs : voir en page 14**

Lo monde

(en français coloré d'occitan)

DIMANCHE **10 NOVEMBRE** / 20 h 45
Saint Cirgues de Jordanne / Auberge des Milans Puech Verny + Repas à 19 h sur réservation

Lo Monde est peuplé de gens d'ici, d'ailleurs ou de nulle part d'ailleurs, un Basile qui rappelle un André, un voisin... Des histoires simples de gens ordinairement extraordinaires, des parcours de vie, des anecdotes. Baptiste avec sa corde qui n'existe pas, sa citrouille, chargée de promesses, qui cherche sa terre au fil du Gave et du temps, un pèlerin et son arc-en-ciel, une cornemuse, un chant. Un spectacle touchant, drôle, personnel et tellement universel !

Lo Monde es poblat de mond d'aicí, d'alai o de ne sabi pas ont, un Basili que fa pensar a un Andrieu, un vesin… D'istòrias simplas de mond extraordinaris, de camins de vida, d'anecdòtas. Coma lo Basili amb sa còrda imaginària, sa citrolha, cargada de promessas, que cèrca sa tèrra al fial del riu e del temps, un pelegrin e son arcolan, una boha, un cant. Un espectacle plen d'emocions ont lo cadun se mescla a l'universal !

- **Tout public à partir de 12 ans**
- **Durée : 1 h 15**
- **Tarifs : voir en page 14**

Cat's out of the bag

DIMANCHE **10 NOVEMBRE** / 17 h 30
Naucelles / Salle des fêtes

Les histoires de Caroline Sire se racontent d'un bout du Channel à l'autre, portées par le vent et l'imagination des hommes. Au cours de leur voyage, elles changent de couleur, de musique, de mots, nous faisant découvrir des personnages tour à tour poétiques, drôles ou inquiétants. Avec Caroline Sire, le vent d'Irlande fait tourbillonner les mots et jaillir les chants gaéliques, pour le plus grand plaisir des petits et des grands !

Las istòrias de Caroline Cire se còntan d'un cap a l'autre del Channel, portadas pel vent d'Irlanda e l'imaginacion dels òmes. Al fial del viatge, cambian de color, de musica, de mots per balhar vida a de personatges poetics, risolièrs o inquietants. Aital viran los mots e tornejan los cants gaelics, pel plaser de totes, pichonèls coma grands !

- **A partir de 10 ans**
- **Durée : 1 h**
- **Tarifs : voir en page 14**

Sur la route de Clifden

VENDREDI **15 NOVEMBRE** / 20 h 30
Arches / Le Fournil + repas à 19 h sur réservation

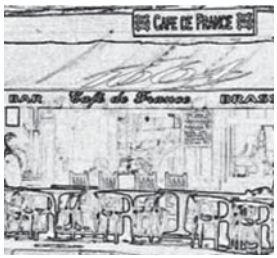
En Irlande, en Ecosse ou en Bretagne, il a toujours existé des endroits où les nuits venues – belles et douces nuits d'été, nuits d'automne et de tempêtes – les conteurs prennent la parole, les chanteurs déploient leurs voix... et voici qu'un monde se crée puis s'efface sur la ligne de crête des mots, comme le galop d'un cheval effacé par le ressac. Cabaret Irlandais ressuscite ces moments forts et magiques, mais aussi la vraie vie des pubs, leurs histoires formidables !

En Irlanda, en Escòssia o en Bretanha, las nuèches d'estiu, de darreriá o de tempèstas, contaires e cantaires se fan ausir… Aital naisson e desapareisson de mondes imaginaris, que duran pas que lo temps que los mots los pòrtan, los dessenhan e los còntan…Cabaret Irlandés reviscòla aquestes moments magiques mas tanben la vida dels « pubs » e lors istòrias !

- **Tout public à partir de 12 ans**
- **Durée : 1 h**
- **Tarifs : voir en page 14**

RENCONTRE AVEC CAROLINE SIRE
Une rencontre **« Culture invitée »** avec Caroline Sire vous est proposée le **samedi 16 novembre** à 11h à l'Alouette Café

BAR - TABAC - PRESSE
le Médiéval
10 Rue du Collège - 15000 AURILLAC
04 71 48 38 87



Café de France
Restauration
Tous les midis (sauf le dimanche)
Tous les jeudis soirs, soirée moules-frites
Place Gerbert 15000 Aurillac - Tél. 04 71 48 02 27

La loupiote
Café associatif Aurillac

Alouette Café
Espace de vie sociale

Préalables

"Le roi des Corbeaux"

Yves Durand et Coline Hateau

VENDREDI **4 OCTOBRE** / 18 h 30
Thiézac / Salle des fêtes

L'histoire d'un roi transformé, lui et son peuple, en corbeaux par un sorcier. Après bien de patience et d'envies retenues, après bien d'épreuves et de chemin parcouru, la fille du roi, la Pichòta Reina retrouvera son amoureux sous la forme d'un homme.

Ce spectacle est proposé dans le cadre de l'accueil en résidence du 30/09 au 3/10 du projet de spectacle de conte animé en 3D "Le roi des corbeaux" (récit, théâtre d'ombres, musique) en partenariat avec Carladés Abans !, Cère et Goul en Carladés et Las Rapatonadas.

Stage de conte

Catherine Zarcate

12 et 13 OCTOBRE / Ostal del Telh / Aurillac

L'IEO du Cantal propose cette année un stage de contes animé par Catherine Zarcate.

- **Les 12 et 13 octobre** : pour un public de conteurs déjà confirmés et/ou professionnels. Objectif : explorer, recevoir, comprendre et transmettre la dimension symbolique des contes. Par une plongée dans la richesse de cet univers, le stagiaire pourra donner du relief à sa parole, exprimer ses qualités humaines et qualifier ainsi son art.

Renseignements et inscriptions au 06 22 60 86 30
contact@ieo-cantal.com Nombre de places limité !

Inauguration du Festival

VENDREDI **8 NOVEMBRE** / 18 h
Aurillac / Cap Cœur de ville

L'inauguration officielle des Rapatonadas se déroulera à Cap Cœur de Ville, rue de la Coste à Aurillac. Cette inauguration publique sera suivie d'un apéro-contes, animé par plusieurs conteurs présents lors du festival.

Apéro-contes

Cap Coeur de ville, La Loupiote, Le Médiéval, Le France et la galerie Pierre Soissons accueilleront ces moments conviviaux gratuits et souvent inattendus.

VENDREDI 8 NOVEMBRE
18 h - Aurillac / Rue de la Coste / Cap cœur de ville

SAMEDI 9 NOVEMBRE
11 h - Aurillac / Café Le France

DIMANCHE 10 NOVEMBRE
11 h - Aurillac / Café associatif La Loupiote avec scène ouverte aux conteurs amateurs.

MERCREDI 13 NOVEMBRE
18 h - Aurillac / Café Le Médiéval

JEUDI 14 NOVEMBRE
18 h - Aurillac / Galerie Pierre Soissons / 10 rue Pasteur

Conférence : les contes d'Aubrac

Josiane Bru

SAMEDI **16 NOVEMBRE** / 17 h
Aurillac / Librairie découvertes occitanes (Ostal del Telh)

Après plus de 50 ans d'oubli, les contes enregistrés en Aubrac lors de la grande enquête du CNRS menée dans les années 1960, et demeurés inédits jusqu'à ce jour, voient enfin le jour dans la langue dans laquelle ils ont été recueillis, l'occitan de l'Aubrac. Plus de 50 contes de ces hautes terres de l'Aubrac, entre Aveyron, Cantal et Lozère sont ici publiés (en bilingue), délivrant la parole des conteurs et conteuses de ce terroir singulier. Enregistrés par Marie-Louise Tenèze et Alain Rudelle, ils sont aujourd'hui édités par Josiane Bru, spécialiste des contes populaires et co-auteur du Catalogue du conte populaire français.
A l'écoute de quelques uns d'entre eux, et particulièrement de Maria Girbal dont il nous reste 3 courts films, Josiane Bru nous fera découvrir le monde foisonnant de paroles et de vie dont témoigne l'ouvrage.

A l'issue de cette rencontre, venez partager le verre de l'amitié avec l'équipe de bénévoles des Rapatonadas pour la clôture du festival !

Rencontres

Rencontre-conférence « La culture de l'autre » avec Catherine Zarcate
Samedi 9 novembre à 16 h à la médiathèque du Bassin d'Aurillac

Rencontre «Culture invitée» avec Caroline Sire
Samedi 16 novembre à 11 h à l'Alouette Café

Dédicaces

Françoise Diep - Mercredi 13 novembre
14 h-16 h / Librairie Point Virgule à Aurillac

Caroline Sire - Vendredi 8 novembre
14 h-16 h Espace culturel E. Leclerc à Aurillac

Spectacles et animations destinés au jeune public

Compagnies originaires d'Occitanie. Spectacles bilingues français/occitan.

SAMEDI 12 OCTOBRE
DIMANCHE 13 OCTOBRE

TOUTE LA JOURNÉE — p. 10
Stage de conte avec Catherine Zarcate
Ostal del telh
Aurillac

VENDREDI 8 NOVEMBRE

18h00 — p. 10
INAUGURATION FESTIVAL
Apéro-Contes
Cap Cœur de ville
Rue de la Coste
Aurillac

20h30 — p. 5
La Krishna Lila
Catherine Zarcate
Théâtre
du Lycée Emile Duclaux
Aurillac

SAMEDI 9 NOVEMBRE

10h00 — p. 6
Coucou Solette
Françoise Diep
Centre social de Marmiers
Aurillac

11h00 — p. 11
Apéro-Contes
Café Le France
Aurillac

16h00 — p. 5
Rencontre conférence
La culture de l'autre
avec Catherine Zarcate
Médiathèque du bassin d'Aurillac

20h30 — p. 4
La Montagne du Purgatoire
La Camera delle Lacrime
Théâtre d'Aurillac

SAMEDI 9 NOVEMBRE

20h45 — p. 7
Hadas
Serge Mauhourat
Salle des fêtes (Repas à 19 h)
St-Jacques des Blats

20h30 — p. 20
Alors c'est pour quand ?
Monique Burg
Salle des fêtes
Sansac-Veinazès

DIMANCHE 10 NOVEMBRE

11h00 — p. 11
Apéro-Contes
Café associatif La Loupiote
Aurillac

15h00 — p. 16
Respire la nature
Jacques Bourgarel
Salle des fêtes
Mourjou

17h30 — p. 8
Cat's out of the bag
Caroline Sire
Salle des fêtes
Naucelles

20h45 — p. 7
Lo monde
Serge Mauhourat
Auberge des Milans
Puech Verny (Repas à 19 h)
St-Cirgues de Jordanne

LUNDI 11 NOVEMBRE

16h00 — p. 17
Les Fables de La Fontaine
Jacques Bourgarel
Centre social et culturel
Arpajon-sur-Cère

LUNDI 11 NOVEMBRE

16h30 — p. 18
Qu'est-ce que t'en penses ?
Magali Mineur
Atrium de la mairie
Laroquebrou

18h30 — p. 21
Spectacle contes en Òc
Monique Burg
& Serge Mauhourat
Ostal del Telh
Aurillac

MARDI 12 NOVEMBRE

10h00 — p. 6
Coucou Solette
Françoise Diep
Médiathèque de Massiac

18h00 — p.15
Contes de la lande et de la brume
Caroline Sire
Bar Le Mercœur
Allanche

MERCREDI 13 NOVEMBRE

17h00 — p. 15
Contes de la lande et de la brume
Caroline Sire
Médiathèque du bassin d'Aurillac

17h30 — p.19
L'enfant et le prisonnier
Magali Mineur
Médiathèque de Murat

18h00 — p. 11
Apéro-Contes
Café Le Médiéval
Aurillac

JEUDI 14 NOVEMBRE

10h00 — p. 6
Coucou Solette
Françoise Diep
Relais Petite Enfance
Mauriac

18h00 — p. 11
Apéro-Contes
Galerie Pierre Soissons
Aurillac

VENDREDI 15 NOVEMBRE

20h45 — p. 8
Sur la route de Clifden
Caroline Sire
Le Fournil (Repas à 19 h)
Arches

20h30 — p.18
Qu'est-ce que t'en penses ?
Magali Mineur
Salle des fêtes
St-Cernin

SAMEDI 16 NOVEMBRE

11h00 — p. 8
Rencontre culture invitée
avec Caroline Sire
Alouette café
Aurillac

17h00 — p. 11
Conférence : contes d'Aubrac
Josiane Bru
Librairie
"Découverte occitanes"
Aurillac

VENDREDI 13 DÉCEMBRE

20h30 — p.22
Ivresses…
Magali Mineur
& Benoît Leseure
Centre social ALC
Aurillac

Infos Pratiques

TARIFS DES SPECTACLES AU THÉÂTRE D'AURILLAC

- **"La Montagne du Purgatoire" : Tarif plein : 15 € / 10 € / 5 €**
  Achat des places auprès de la billetterie du Théâtre d'Aurillac : 04 71 45 46 04 / billetterie@aurillac.fr
  Billetterie en ligne : theatre.aurillac.fr

TARIFS DES SPECTACLES HORS DU THÉÂTRE D'AURILLAC

- **ALLANCHE** : **Entrée gratuite**
- **ARCHES** : **Entrée gratuite** - Rens. mairie : 04 71 69 70 64 mairie.arches@wanadoo.fr
- **ARPAJON-SUR-CÈRE** : Centre social et culturel : **Plein tarif : 6 € / Tarif réduit : 3 €** - Rens. : 06 89 29 79 05
- **AURILLAC** :

Centre social de Marmiers : **5 € par enfant / Gratuit pour les adultes accompagnants - Billetterie en ligne : www.helloasso.com**
Lycée Emile-Duclaux : **Plein tarif : 7 € / Tarif réduit : 5 € / Gratuit pour les moins de 7 ans - Billetterie en ligne : www.helloasso.com**
Médiathèque du Bassin d'Aurillac : **Entrée gratuite** - Rens. : 04 71 46 86 20
Ostal del Telh (Aurillac) : **Plein tarif : 7 € / Tarif réduit : 5 € / Gratuit pour les - 7 ans - Billetterie en ligne : www.helloasso.com**

- **LAROQUEBROU** : **Entrée gratuite** - Rens. : 04 71 46 00 48
- **MASSIAC** : **Entrée gratuite - Spectacle réservé aux professionnel(le)s de la petite enfance et aux parents. Rens. : 04 71 20 22 62**
- **MURIAC** : **Spectacle réservé aux professionnel(le)s de la petite enfance et aux parents. Rens. : 06 38 14 30 71**
- **MOURJOU** : **Plein tarif : 6 € (adultes) / Tarif réduit : 3 € pour les - 12 ans** - Rens. : 04 71 46 77 08
- **MURAT** : **Tarif gratuit. Contacter la médiathèque au 04 71 20 18 54 pour plus de renseignements**
- **NAUCELLES** : **Entrée gratuite** (Rens. médiathèque : 04 71 63 00 28)
- **SAINT-CERNIN** : **Plein tarif : 5 € / Tarif réduit : 3 €** Réservations et renseignements auprès de l'Office de Tourisme du Pays de Salers : 04 71 40 58 08
- **SAINT-CIRGUES DE JORDANNE** : **Entrée libre, participation au chapeau** Résevations pour le repas aux 04 71 47 90 72 / 06 85 18 59 40
- **SAINT-JACQUES DES BLATS** : **Entrée libre - Participation au chapeau** Rens. 04 71 40 72 09 / Résevations pour le repas au 07 68 36 86 17
- **SANSAC-VEINAZÈS** : **Plein tarif : 6 €** (adultes) / **Tarif réduit : 3 € pour les - 12 ans** Rens. : 04 71 49 64 37
- **THIÉZAC** : **Entrée libre - Participation au chapeau**

Adapei Cantal
Association Départementale des Amis et Parents d'Enfants Inadaptés
1, rue Laparra de Fieux - 15000 Aurillac
Tél : 04 71 48 44 97 - www.adapei15.com

Contes de la lande et de la brume

Caroline Sire - *France*

MARDI **12 NOVEMBRE** / 18 h
Allanche / Bar Le Mercœur

MERCREDI **13 NOVEMBRE** / 17 h
Aurillac / Médiathèque du bassin d'Aurillac

Dans le temps d'Halloween les portes s'ouvrent une nuit par an entre le monde du dessus et celui du dessous... La Nuit de Samhain. Des rencontres naissent entre les vivants et les morts. La Mort en personne arpente les chemins de la terre, cette nuit-là... Avec ce spectacle, Caroline Sire retourne aux sources d'Halloween, fête de l'entrée dans l'obscurité, loin des grandes fêtes commerciales et des sarabandes de morts-vivants. Ouvrez vos oreilles pour accueillir ces histoires-passages qui vous feront tout à la fois frémir, pâlir et... rire !

Al temps d'Aloïn las pòrtas se duèrbon una nuèch cada an entre lo monde del denaut e aquel del debàs... La nuèch de Samhain. De rescontres se fan entre vius e mòrts. La Mòrt ela meteissa s'espasseja suls camins de la tèrra, aquela nuèch d'aquí... Amb aquel espectacle, Caroline Sire tòrna a las fònts d'Aloïn, fèsta de l'entrada dins l'escura, lònh de las fèstas grandassas e comercialas, e de las sarabandas de las trèvas. Durbètz las aurelhas per aculhir aquelas istòrias palancas que vos faràn a l'encòp frejolir, blaimar e... reire !

- **Tout public à partir de 7 ans**
- **Durée : 1 h**
- **Tarifs : voir en page 14**

DÉDICACE À L'ESPACE CULTUREL E. LECLERC
Caroline Sire dédicacera ses ouvrages à l'Espace culturel E. Leclerc à Aurillac le **vendredi 8 novembre** de 14 h à 16 h

ALIMENTATION BIOLOGIQUE & ECOPRODUITS
L'Arbre à pain
150, av. du Général Leclerc - 15000 AURILLAC
Tél. 04 71 63 56 40 - E-mail : arbre.a.pain@wanadoo.fr
Nos horaires d'ouverture non stop !
Lundi : 14h à 19h • Mardi - Mercredi - Jeudi - Samedi : 9h30 à 19h
Vendredi : 9h30 à 19h30
biocoop
MAGASIN DU RÉSEAU BIOCOOP

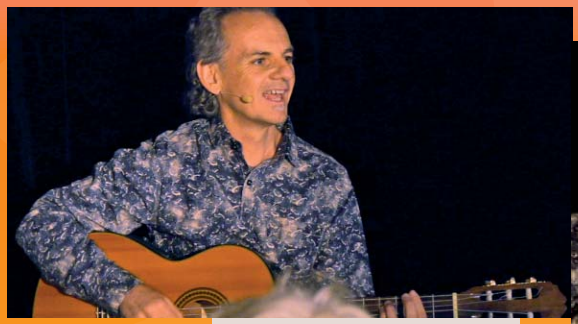
Respire la nature

Jacques Bourgarel - *France*

DIMANCHE **10 NOVEMBRE** / 15 h
Mourjou / Salle des fêtes

A travers les continents, Jacques Bourgarel nous fait partager contes et chansons pour aimer la nature. Des histoires qui nous parlent de l'eau, des arbres, des plantes, des abeilles, des animaux… et de l'un de leurs pires ennemis : nos déchets. Des contes pour respecter la vie qui nous entoure et prendre soin de notre bonne vieille planète.

D'un continent a l'autre, Jacques Bourgarel nos fa partajar còntes e cançons per aimar la natura. De las istòrias que nos parlan d'aiga, d'albres, de plantas, d'abelhas, de bèstias e d'aquelas que son lor pire enemic : nòstras bordilhas. De còntes per respechar la natura que nos environa e prendre suènh de nòstra planeta tant aimada.



- Tout public à partir de 7 ans
- Durée : 50 min.
- Tarifs : voir en page 14

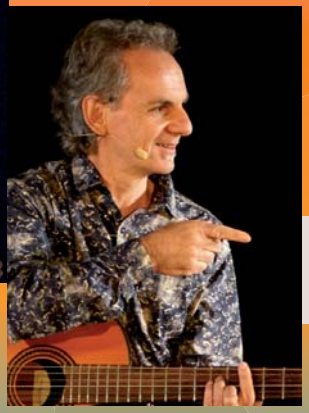
Les Fables de La Fontaine

Jacques Bourgarel - *France*

LUNDI **11 NOVEMBRE** / 16 h
Arpajon-sur-Cère / Centre social et culturel

Nous en connaissons tous au moins une par coeur : les fables de La Fontaine sont des trésors de sagesse, de malice, d'humour et d'enseignement. Jacques Bourgarel les revisite avec une malice amoureuse, où l'humour et les clins d'œil contemporains se mêlent avec gourmandise. « Au début de l'été la cigale arrive sur la plage avec son camping-car, son hamac et sa guitare : de belles vacances en perspective… »

Ne coneissem totes al mens una de tèsta : las faulas de La Fontaine son de tresaurs de sabiesa, de maliça, d'umor et d'ensenhaments. Jacques Bourgarel las tòrna préne a son biais amorós e maliciós, ont umor e referéncias contemporanèas se mèsclan per nos agormandir. "A la debuta de l'estiu la cigala arriba sus la plaja ambe son camping-carri, sa brèça e sa guitara : quanhas polidas vacanças en vista..."



- Tout public à partir de 7 ans
- Durée : 50 min.
- Tarifs : voir en page 14

Qu'est-ce que t'en penses ?

Magali Mineur - *France*

LUNDI **11 NOVEMBRE** / 16 h 30
Laroquebrou / Atrium de la mairie

VENDREDI **15 NOVEMBRE** / 20 h 30
Saint-Cernin / Salle des fêtes

Magali Mineur revisite une version connue de « Peau d'Âne », lui apportant une forme nouvelle, originale, drôle et légère pour amener du souffle là où la gravité régnait en maîtresse… L'objet obtenu est iconoclaste, ravageur… le rythme endiablé du propos ne laisse aucune respiration au public. Tout est dans le va et vient soutenu avec force du « Qu'est-ce que vous en pensez-vous ? » mêlant les questions contemporaines à la transmission de cette tradition orale surprenante. Une version qui offre de multiples décalages, dans le rire et au bord des larmes.

La Magalí Mineur tòrna visitar una version pas gaire coneguda de « Pèl d'Ase »,li dòna una fòrma novèla, originala, amusanta e leugièira per l'amodar quand la gravetat senhorejava... La causa obtenguda es iconoclasta, degalhaire… lo ritme endiablat del prepaus daissa pas lo temps de bufar al public. Tot es dins lo vai-veni sostengut amb fòrça del « Vos, de que ne'n pensatz ? » en mesclar las questions de nòstre temps a la transmission d'aquela tradicion orala que susprend. Una version que permet un tropèl d'escarts, a far rire e presque plorar.

- **Tout public à partir de 8 ans**
- **Durée : 50 min.**
- **Tarifs : voir en page 14**

L'enfant et le prisonnier

Magali Mineur - *France*

Spectacles
et animations
destinés au jeune public

MERCREDI **13 NOVEMBRE** / 17 h 30
Murat / Médiathèque
Goûter partagé dès 17 h à la médiathèque

Quand on est un homme, on ne pleure pas. Quand on est un homme on ne passe pas son temps à lire, ni à jouer. On apprend à devenir un homme, un vrai... C'est ce que dit le père à l'enfant, c'est ce que l'enfant de cette histoire n'entendra pas. Le prisonnier mystérieux, lui, connaît des histoires, et il joue avec l'enfant... Alors un jour, l'enfant lui rend sa liberté au risque de voir la colère de son père grandir comme un orage dans la nuit... Un spectacle original à partir de la tradition populaire française, où il est question de relation père-fils, du rapport à l'autorité et à la liberté.

Un òme, quò plora pas. Un òme, quò se passa pas lo temps a legir, nimai a jogar. Quò s'apren de venir un òme, un òme vertadièr ! Atau parla lo paire a son enfant, mès l'enfant l'ausís pas...
Un espectacle original que ven de la tradicion populara francesa, que i es question de la relacion paire-filh, del rapòrt a l'autoritat e a la libertat.

- **Jeune public à partir de 6 ans**
- **Durée : 45 min.**
- **Tarifs : voir en page 14**

Alors c'est pour quand ?

Monique Burg - *Occitanie*

Compagnies originaires d'Occitanie. Spectacles bilingues français/occitan.

SAMEDI **9 NOVEMBRE** / 20 h 30
Sansac-Veinazès / Salle des fêtes

Une femme doit accoucher, un enfant doit venir au monde. « Quoi, l'enfant veut pas sortir ? C'est pas vrai ! Si, c'est vrai ! Mais pourquoi ? Ah ça on sait pas, alors on va voir, vous venez ? ». Et ils vont voir, ceux qui ont une explication et ceux qui vont en chercher une. Monique Burg a ce pouvoir magique de nous emporter instantanément dans un autre monde, où le merveilleux et l'humour s'appuient toujours sur une analyse très fine des gens et des situations.

Un enfant va naisser… Mas vòl pas sortir del ventre de sa maire. Perqué ? Monica Burg, contaire d'aquesta tèrra de Peiregòrd ont las istòrias naisson e se transmeton dempuèi totjorn, vos entraïna dins un autre monde, ont meravilhós e rires se mèsclan per passar un crane moment.

- **Tout public à partir de 12 ans**
- **Durée : 1 h 15**
- **Tarifs : voir en page 14**

GALERIE PHOTO
VOUS ÊTES ICI
10, RUE PASTEUR,
15000 AURILLAC
TÉL. 04 71 49 20 31
VOUS ÊTES ICI
"GALERIE PHOTO"

E.Leclerc Aurillac
E.Leclerc Drive
espace culturel E.Leclerc

Spectacle contes en Òc

Version occitane

Monique Burg & Serge Mauhourat

Occitanie

Compagnies originaires d'Occitanie. Spectacles bilingues français/occitan.

LUNDI **11 NOVEMBRE** / 18 h 30
Aurillac / Ostal del Telh

Rapaton donne carte blanche à Monique Burg et Serge Mauhourat pour une soirée « tout en òc ». Avec ces deux contaires, la langue occitane pétille et virevolte de contes en légendes. Une langue jubilatoire, des histoires pleines de malice et d'humour : les ingrédients sont réunis pour passer un moment magique et retrouver le plaisir d'écouter et de redécouvrir la lenga d'oc !

Rapaton daissa Monica Burg e Sèrgi Mauhourat liures de nos demenar ont vòlon per una serada en òc. Ambe aqueles dos contaires, la lenga occitana petoneja mai vira e revira, de contes en legendas. Una lenga per tresfolir, de las istòrias plenas de malícia e d'umor : las basas son aquí per passar un moment magic e tornar trobar lo plaser d'escotar e de descubrir la lenga nòstra !

- **Tout public à partir de 7 ans**
- **Durée : 1 h**
- **Tarifs : voir en page 14**

LUMINAIRES MARTY
3 rue Georges Brassens - Le Vialenc (ZAC de Belbex)
15000 AURILLAC
04 71 63 43 99
martyluminaire@orange.fr

3C BOISSONS
LES 3 CAVES
Av. du général Leclerc
15000 AURILLAC
Tél. 04 71 48 09 81
Fax : 04 71 64 69 16
www.3caves.com
Vins - Vins fins - Réserves d'hôtels - Champagne - Brasserie
Spiritueux - Bières - Jus de fruits - Sirops - Eaux minérales - Cafés

découvertes occitanes
la librairie occitane de l'Auvergne
livres occitans et régionaux, revues, jeunesse, CD, DVD, cadeaux
www.decouvertes-occitanes.fr
vous accueille du lundi au vendredi, de 14 h à 18 h 30
1 rue Jean Moulin
15000 AURILLAC
tél 04 71 43 33 69 / 07 69 19 93 03

Ivresses…

Magali Mineur - *Conte et chants*
Benoît Leseure - *Musique*

VENDREDI **13 DÉCEMBRE** / 20 h 30
Centre social ALC / Aurillac

Douce ivresse, de l'amour, folie douce des vapeurs alcoolisées, euphorie des sensations… Ivresses du pouvoir, de l'argent, du jeu… Autant d'états troubles auxquels vous invite ce spectacle détonant, original, inclassable et légèrement iconoclaste.
Métissages des ivresses, métissages des histoires et des musiques aux effets multiples. Comme à chacune des rencontres entre Magali Mineur et Benoît Leseure au violon, cette version duo sera une création unique revisitée spécialement pour l'occasion en vue de vivre un moment à la fois drôle, grave et fou !

Création originale de et par Magali Mineur (Marguerite et Cie) et Bow (Quintette à cordes). Compositions de Benoît Leseure.

• Tout public à partir de 8 ans • Durée : 1 h

MARDI 12 NOVEMBRE - 16 h 15
Monique Burg
"Alors c'est pour quand ?"
à la résidence La Louvière
Aurillac (Réservé aux résidents)

La lou✓ière

Comme chaque année le festival propose aux résidents de la maison de retraite de la Louvière d'assister à un spectacle qui leur est réservé. Cette année Monique Burg leur présentera "Alors c'est pour quand ?".

LA VIE CLAIRE
MAGASIN DE PRODUITS BIOLOGIQUES
Ouvert du lundi au samedi - 9h à 19h30
DRIVE : AURILLAC.LAVIECLAIRE.BIO
2 av. Georges Pompidou
15000 - Aurillac
04 71 48 67 66
aupalaisbio@orange.fr

Institut d'Etudes Occitanes du Cantal

La culture et la langue occitanes au cœur de nos actions

L'IEO c'est la valorisation d'une culture occitane respectueuse de son histoire, créatrice et innovante au travers de manifestations phares telles que *Las Rapatonadas*, le Bal de la Caneta et d'événements ponctuels comme les balades contées et musicales ici ou là, estivales ou automnales.
L'IEO souhaite faire partager la richesse du patrimoine immatériel dans ce département. Il conduit actuellement une enquête auprès des hommes qui ont vécu dans les burons pendant l'estive.
L'IEO, c'est aussi la transmission de la langue occitane avec des cours et des ateliers d'apprentissage de la langue, de la formation professionnelle, des ateliers de parole et des ateliers périscolaires, une exposition à ne pas manquer "Paroles de pays".

ieo Institut d'estudis occitans Cantal / Chantal
www.ieo-cantal.com contact@ieo-cantal.com
Ostal del Telh, 1 rue Jean Moulin 15000 AURILLAC
06 22 60 86 30

La Calandreta

La Calandreta est une école associative, laïque, gratuite, sous contrat avec l'État dotée d'un bel espace au 18 bd Canteloube à Aurillac. Elle propose une immersion linguistique bilingue, en occitan et en français, aux enfants de maternelle et de primaire.
C'est aussi une pédagogie active, institutionnelle, inspirée des techniques Freinet où l'enfant est acteur d'une pédagogie vivante, dans laquelle sa parole et ses choix ont un sens.

contact@ecole-calandreta-aurillac.org / https://ecole-calandreta-aurillac.org
07 67 26 22 70

Le Temps
Bar - Brasserie
2, rue du Salut
15000 Aurillac
Tél : 04 71 48 12 84

Le Festival Las Rapatonadas remercie la Pharmacie Dunion à Saint-Cernin pour son mécénat.

i2s imprimerie
AURILLAC - 04 71 48 15 36

CHARCUTERIE TALON

Les Salaisons

DU VEINAZÈS

Pierre et Jean-Louis TALON

S.A.R.L. TALON

Les Camps

15130 LAFEUILLADE-EN-VÉZIE

Tél. 04 71 62 58 77 - Fax 04 71 62 57 18

Conception logo Rapaton : Felipe Sabatier / Licence 2 - 1072144 - Licence 3 - 1072143 / Ne pas jeter sur la voie publique - Réalisation : I2S Imprimerie - Aurillac